



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/20  
2 December 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Куала-Лумпур, 9 – 20 и 27 февраля 2004 года

Пункт 26 предварительной повестки дня\*

### ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ СО ВСЕМИРНЫМ САММИТОМ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ, МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА, СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка подготовлена Исполнительным секретарем с целью оказать содействие Конференции Сторон на ее седьмом совещании в проведении обзора комплекса мероприятий, осуществление которых было предпринято Исполнительным секретарем в отношении контроля выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года, осуществления Стратегического плана и функционирования Конвенции в течение периода, прошедшего со времени шестого совещания Конференции Сторон.

2. В разделе II записки дается общий обзор анализа, проведенного Исполнительным секретарем, по результатам Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющим отношение к процессу Конвенции и мероприятий, предпринимаемых в рамках процесса Конвенции непосредственно в рамках последующей деятельности по выполнению решений Всемирного саммита. В общем обзоре также рассматриваются итоги девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, рассмотревшего выводы Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, имеющие отношение к результатам Всемирного саммита, включая взаимосвязь между биоразнообразием и достижением Целей развития на тысячелетие.

3. В разделе даются также общий обзор оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана и рекомендация Межсессионного совещания по результатам рассмотрения данного вопроса. В частности, в общем обзоре выделены конкретные мероприятия последующей

\* UNEP/CBD/COP/7/1 and Corr.1.

/...

деятельности, касающейся представления национальных докладов, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, структуры индикаторов для обзора и оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана, представления отчетности, а также дополнительных целей и сроков для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия. В данном общем обзоре содержится также резюме результатов девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, составленное по итогам рассмотрения данного вопроса.

4. В разделе представлены далее ключевые моменты предлагаемой многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года, юридические и социальные аспекты передачи технологий и технологического сотрудничества, международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также функционирования Конвенции в течение периода, прошедшего с момента проведения шестого совещания Конференции Сторон.

5. В разделе III изложены некоторые выводы и ряд рекомендаций, предлагаемых к рассмотрению на седьмом совещании Конференции Сторон.

## **II. ОБЩИЙ ОБЗОР**

6. На своем шестом совещании, Конференция Сторон приняла решение VI/26 по Стратегическому плану Конвенции, в соответствии с которым Стороны берут на себя обязательства по обеспечению более эффективного и последовательного осуществления трех целей Конвенции с целью достижения к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле. Эта цель была одобрена Гаагской декларацией министров, принятой в ходе проведения шестого совещания Конференции Сторон, а также Всемирным саммитом по устойчивому развитию в его Плане осуществления решений. В Плане осуществления решений была также подтверждена роль Конвенции в качестве ключевого документа в деятельности по обеспечению сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также совместного использования на справедливой и равноправной основе получаемых при этом выгод. В дополнение к намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия в План осуществления решений также включен ряд соответствующих целей и ориентиров, которые были выработаны в ходе проведения целого ряда международных совещаний и инициатив, включая Цели развития на тысячелетие.

7. В пункте 4 решения VI/26 и пункте 13 решения VI/27 А, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представить Сторонам на межсессионном совещании надлежащую информацию для рассмотрения вопроса о проведении в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана. В ответ на данное поручение Исполнительный секретарь подготовил и представил доклад, рассмотренный на Межсессионном совещании по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, состоявшемся в Монреале 17–20 марта 2003 года.

8. В пункте 6 решения VI/21, Конференция Сторон поручила своему Председателю проанализировать в тесном сотрудничестве с бюро и Исполнительным секретарем итоги Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющие отношение к процессу в рамках Конвенции и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил доклад с целью оказать содействие Межсессионному совещанию по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года в его рассмотрении итогов Саммита.

9. Межсессионное совещание рассмотрело два доклада, упомянутые выше в пунктах 7 и 8, и сделало ряд рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании. Данные рекомендации особенно важны для руководства в будущем мероприятиями, относящимися к итогам Всемирного саммита, и в плане их потенциального вклада в получение всесторонней оценки положения дел с общим ходом осуществления и оценки Конвенции и Стратегического плана. Резюме этих рекомендаций излагается в пунктах ниже.

*Анализ результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию*

10. Всемирный саммит имел большое значение для Конвенции о биологическом разнообразии. Инициатива ВЭСХБ Генерального секретаря и межправительственный переговорный процесс повысили значимость вопроса биоразнообразия и укрепили концептуальную связь между целями Конвенции и достижением целей устойчивого развития и борьбы с нищетой. В области вопросов биоразнообразия в План осуществления решений Саммита были включены и усилены основные элементы решений, принятых шестым совещанием Конференции Сторон. В частности, Всемирный саммит подтвердил, что Конвенция о биологическом разнообразии является ключевым документом в деятельности по обеспечению сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от использования генетических ресурсов. На нем была подчеркнута необходимость в предоставлении новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов для содействия эффективному осуществлению Конвенции. Он также одобрил принятое шестым совещанием Сторон обязательство обеспечить более эффективное и последовательное осуществление трех целей Конвенции и достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле. Всемирный саммит, таким образом, представил на высочайшем политическом уровне подтверждение важности Конвенции в качестве основного инструмента в деятельности по выполнению обязательств по принятию мер, взятых на себя участниками встречи в Йоханнесбурге и предшествующих форумов.

11. Всемирный саммит также подчеркнул необходимость отражения целей Конвенции о биологическом разнообразии в глобальных, региональных и национальных секторальных и межсекторальных программах и направлениях деятельности; рассмотрел целый ряд тематических и сквозных вопросов в рамках процесса Конвенции; проблему необходимости увеличить степень согласованности с соответствующими многосторонними соглашениями и международными торговыми соглашениями; вопрос необходимости выработки региональных и субрегиональных подходов к ее осуществлению, уделив особое внимание специфике ситуации в малых островных развивающихся государствах (МОРГ) и в Африке; а также вопрос стимулирования конкретной международной поддержки и партнерства в деятельности по обеспечению сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Он также представил два новых важных пункта, один из которых касается создания путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а другой – мероприятий по содействию развитию национальных и экологических сетей и коридоров.

12. Межсессионное совещание рекомендовало, чтобы в русле последующей деятельности, связанной с решениями Всемирного саммита, вопрос горячих точек биоразнообразия, экологических сетей и коридоров, а также других районов, имеющих важное значение для сохранения биоразнообразия, был рассмотрен Специальной группой технических экспертов по охраняемым районам, Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его девятом совещании и Конференцией Сторон на ее седьмом совещании. Межсессионное совещание далее рекомендовало, акцентировать внимание при рассмотрении данного вопроса на проблеме утраты биоразнообразия в контексте деятельности, связанной с охраняемыми районами, учитывая другие соответствующие тематические программы и сквозные вопросы, в границах общих рамок национальных стратегий и планов действий.

13. По результатам рассмотрения данной рекомендации Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям порекомендовал Конференции Сторон обсудить варианты дальнейшего развития концепции экологических сетей и других связанных с этим концепций с тем, чтобы продолжить работу по направлениям, связанным с Планом осуществления решений и выводами Межсессионного совещания. Итоги обсуждений ВОНТТК по вопросу охраняемых районов отражены в его рекомендации IX/4 (UNEP/CBD/COP/7/4, annex I) и в записке Исполнительного секретаря по охраняемым районам, подготовленной для седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/15), куда включено приложение, содержащее предлагаемую программу работы по этой проблеме, которое будет рассмотрено Конференцией Сторон в пункте 24 предварительной повестки дня.

14. В ходе рассмотрения итогов Всемирного саммита Межсессионное совещание далее рекомендовало седьмому совещанию Конференции Сторон поручить Исполнительному секретарю разработать основы глобального партнерства по биоразнообразию, в состав которого вошли бы основные организации, связанные с биоразнообразием, а секретариат Конвенции оказывал бы содействие данному процессу в целях обеспечения оптимального взаимодействия, сокращения дублирования усилий и более эффективного осуществления соглашений, связанных с биоразнообразием. В ответ на эту рекомендацию Исполнительный секретарь сформулировал некоторые предварительные предложения, касающиеся развития глобального партнерства, для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон в пункте 21 предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/7/19).

#### *Цели развития на тысячелетие*

15. Признавая, что Конвенция о биологическом развитии является основным документом для включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в состав программы развития на тысячелетие, Межсессионное совещание поручило Исполнительному секретарю при консультациях с бюро в ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон:

а) подготовить доклад об актуальности Целей развития на тысячелетие для программ работы в рамках Конвенции, а также изучил и ясно сформулировал в каждой из программ работы связь между биоразнообразием и Целями развития на тысячелетие, чтобы выявить и выделить пути сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, содействующие достижению этих целей; и

б) выявить методы обеспечения того, чтобы достижение Целей развития на тысячелетие осуществлялось в соответствии с целями Конвенции.

16. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1), в составление которой в качестве координатора программы «Цели развития на тысячелетие» в рамках системы Организации Объединенных Наций значительный вклад внесла Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. В этом докладе дается обзор последствий взаимосвязи между Конвенцией и Целями развития на тысячелетие для программ работы по тематическим направлениям и сквозным вопросам и определяются некоторые типы мероприятий, необходимых для укрепления этой взаимосвязи, включая максимальное повышение уровня сотрудничества в преодолении потенциально конфликтных ситуаций при одновременном улучшении взаимодействия, улучшение связи и повышение информированности, порядок представления отчетности, который учитывает выявленную взаимосвязь, в особенности взаимосвязь между искоренением нищеты и биоразнообразием, компромиссы и уступки, а также увеличение донорской поддержки выделенным типам мероприятий. В заключительной части записки содержатся выносимые на рассмотрение Конференции Сторон определенные предложения относительно дальнейших

мероприятий, которые должны осуществлять в продолжение работы по заданным направлениям Стороны, Исполнительный секретарь и другие партнеры.

17. Значительное внимание было уделено важности взаимосвязи между биоразнообразием и Целями развития на тысячелетие в различных пунктах повестки дня девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а многочисленные ссылки по этому вопросу, содержащиеся в рекомендациях ВОНТТК, отражают важность вклада биоразнообразия в достижение Целей развития на тысячелетие.

*Оценка хода осуществления Конвенции и Стратегического плана*

18. Как указано в пункте 7 выше, доклад Исполнительного секретаря о проведении в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана был должным образом представлен на рассмотрение Межсессионного совещания. В этом докладе представлен обзор проблем, присущих процессу осуществления Конвенции и Стратегического плана, уязвимых мест существующих механизмов реализации, продолжающихся попыток согласования механизмов представления данных, процессов оценки в рамках осуществления других конвенций, связанных с биоразнообразием, и определения сходства в вопросах их осуществления с Конвенцией о биологическом разнообразии. В дополнение к этому, в докладе сформулирован целый ряд вариантов проведения в будущем оценки результатов, достигнутых на пути осуществления Конвенции и Стратегического плана, а также вкратце изложены некоторые рекомендации относительно проведения дальнейшего обзора и реализации предложенных вариантов оценки, выносимые на рассмотрение Межсессионного совещания.

19. Рассмотрев этот доклад, Межсессионное совещание сделало ряд рекомендаций, вынесенных на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/5, annex). В некоторых из этих рекомендаций указываются конкретные мероприятия по дальнейшей реализации, которые должны осуществлять Исполнительный секретарь, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Стороны. В частности, в рекомендациях рассматриваются мероприятия, касающиеся порядка представления национальных докладов как важных механизмов обеспечения обратной связи для оценки положения дел с ходом осуществления Конвенции, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия как основных механизмов реализации Конвенции и Стратегического плана, а также развития соответствующего механизма обзора и оценки хода осуществления Конвенции, включая оптимальное использование соответствующих глобальных оценок, индикаторов и порядка представления отчетности, а также установления в ходе достижения намеченной на 2010 год цели дополнительных целей и сроков для улучшения качества оценки результатов и прогресса, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год.

20. Межсессионное совещание приветствовало шаги, предпринятые Исполнительным секретарем при поддержке Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по организации совещания, посвященного намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, конкретно по определению путей и средств реализации, включая приоритетные меры для:

- a) достижения к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия;
- b) количественной оценки достигнутых результатов, и
- c) представления отчетности о ходе выполнения.

21. Это совещание по теме «2010 год – глобальная проблема биоразнообразия» было впоследствии проведено в Лондоне секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в партнерстве со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды (ЮНЕП – ВЦМООС) и ПРООН в мае 2003 года. В докладе этого совещания, рассмотренном девятым совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, был выделен ряд ключевых вопросов и аспектов, вызывающих озабоченность, а также сформулирован комплекс рекомендаций для дальнейшего рассмотрения в рамках Конвенции, Сторонами и другими партнерами. Эти рекомендации касаются, в частности, определения понятий «биоразнообразие» и «утрата биоразнообразия», улучшения механизма распространения информации о последствиях утраты биоразнообразия и о цели, намеченной на 2010 год; разработки соответствующих индикаторов и других целей для мониторинга и оценки хода реализации; необходимости повысить степень межсекторального сотрудничества на национальном и глобальном уровнях; опоры на существующие механизмы оценки и программы мониторинга; предоставления поддержки в создании потенциала и ассигнованных средств; и создания необходимых стратегических союзов и партнерств.

22. По результатам рассмотрения содержания данного доклада, а также соответствующих рекомендаций Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подготовил определенные рекомендации, вынесенные на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон. Некоторые из этих рекомендаций касаются сотрудничества с рядом организаций системы ООН и другими партнерами с целью разработки соответствующих механизмов эффективного распространения информации о важности биоразнообразия в вопросе достижения Целей развития на тысячелетие; постановки цели, намеченной на 2010 год в качестве промежуточного ориентира в реализации Цели 7 Целей развития на тысячелетие, заключающейся в обеспечении к 2015 году экологической устойчивости; и использования, намеченных на 2010 год целей и индикаторов для содействия выполнению планового задания 9 (нейтрализовать процесс утраты экологических ресурсов) Цели 7 Целей развития на тысячелетие.

23. В отношении оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, ВОНТТК рекомендовал, в частности, постановку небольшого количества целей малого масштаба, каждая с одним или двумя плановыми заданиями, которые должны обеспечить достижение существующих целей Стратегического плана. Эти цели и соответствующие плановые задания должны быть ориентированы на снижение темпов утраты компонентов биоразнообразия; устранение основных угроз биоразнообразию; сохранение и повышение эффективности снабжения товаров и услуг (предоставляемых природной средой) и обеспечение совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от использования генетических ресурсов.

24. Дополнительные рекомендации, выработанные совещанием, касаются разработки и тестирования ограниченного набора пробных индикаторов для их дальнейшего использования на региональном, национальном и местном уровнях; необходимости развития потенциала и предоставления своевременной и достаточной финансовой помощи; развития соответствующего механизма представления отчетности с использованием уже существующих процедур в качестве структурных элементов отчетов по ходу осуществления цели, намеченной на 2010 год; а также отражения целей, ориентированных на достижение конкретных результатов в программах работы в рамках Конвенции, с отправным акцентом на сохранении биоразнообразия внутренних вод и биоразнообразия морских и прибрежных районов.

*Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года*

25. Несколько рекомендаций, сделанных Межсессионным совещанием по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года адресованы непосредственно седьмому совещанию Конференции Сторон и заслуживают отдельного упоминания в данном документе. Подробности этих рекомендаций: (UNEP/CBD/COP/7/5).

26. В общих рамках предлагаемой многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Межсессионное совещание рекомендовало, чтобы при проведении углубленного анализа существующих тематических областей и сквозных вопросов, вопросы, определенные в качестве приоритетных Всемирным саммитом, такие как борьба с нищетой, здоровье человека, устойчивые общины и источники средств к существованию, горячие точки биоразнообразия, экологические сети и коридоры, рассматривались в контексте существующих программ работы. В дополнение к этому, совещание рекомендовало Конференции Сторон определять для каждого планируемого совещания, включая совещания в рамках ее Министерского сегмента, соответствующие способы решения вопросов первостепенной важности, в частности, соответствующие социально-экономические проблемы, выделенные на Всемирном саммите. В этой связи, проблема биоразнообразия островов, которой было уделено значительное внимание в Плане осуществления решений Всемирного саммита, была должным образом включена в план работы восьмого совещания Конференции Сторон в качестве пункта, предложенного для всестороннего изучения.

27. В ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон, Межсессионное совещание поручило Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон и других правительств и соответствующих органов и представить рекомендации относительно других путей и средств использования программы работы Конвенции о биологическом разнообразии для налаживания сотрудничества с инициативой ВЭЗСХБ («вода, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биоразнообразие») Генерального секретаря, а также для оказания содействия достижению Целей развития на тысячелетие и других соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь включил элементы инициативы ВЭЗСХБ в доклад, аргументирующий важность Целей развития на тысячелетие для программ работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1).

28. Межсессионное совещание далее рекомендовало, чтобы на каждом совещании в период до 2010 года Конференция Сторон, включая, возможно, ее Министерский сегмент, проводила оценку (выделив ее в четко выделенный пункт повестки дня) положения дел с достижением целей Стратегического плана, а также препятствий на пути его реализации, и результатов осуществления целей Конвенции, намеченных на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие.

29. Межсессионное совещание далее рекомендовало не принимать новые вопросы, за исключением биоразнообразия островов, для всестороннего изучения. Взамен, акцент предлагаемых направлений работы в рамках многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года, мог бы ставиться:

а) во-первых, на обзоре текущих программ работы с целью оценить достигнутые результаты и произвести, где это необходимо, соответствующие поправки и доработку; и

б) во-вторых, на анализе результатов, достигнутых в ходе осуществления Стратегического плана, цели, намеченной на 2010 год и реализации Целей развития на тысячелетие. Для обеспечения поддержки общего процесса реализации, Конференция Сторон могла бы также на каждом из своих заседаний искать способы доработки соответствующих мер поддержки, таких как механизмы финансирования, механизм посредничества и мероприятия по созданию потенциала.

30. Для обеспечения такого акцентированного подхода Совещание рекомендовало на любом совещании Конференции Сторон выделять, насколько это возможно, не более шести пунктов для всестороннего изучения и соблюдать последовательность в рассмотрении сквозных вопросов, принимая во внимание различия в специфике и требованиях к рассматриваемым вопросам. Тем не менее, совещание также рекомендовало сохранять определенную гибкость в подходе к многолетней программе работы с целью обеспечить принятие к рассмотрению неотложных проблем по мере их возникновения. Предлагаемая многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года кратко изложена в приложении к рекомендации 3 Межсессионного совещания (UNEP/CBD/COP/7/5, annex).

31. В случае ее принятия Конференцией Сторон, предлагаемая многолетняя программа работы ознаменовала бы начало последнего этапа в процессе перехода от стадии выработки политики до стадии ее осуществления – явный сдвиг в подходе, который наблюдается в ходе последних совещаний Конференции Сторон.

#### *Передача технологий и технологическое сотрудничество*

32. В рассмотрении вопроса передачи технологий и технологического сотрудничества Межсессионное совещание сделало ссылку на пункты 105 и 106 Плана осуществления решений Всемирного саммита, в которых содержится призыв к правительствам стимулировать, облегчать и финансировать, где это необходимо, доступ к экологически безопасным технологиям и соответствующим ноу-хау, а также их разработку, передачу и распространение, в частности, в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой. Межсессионное совещание поручило Исполнительному секретарю представить на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон результаты анализа положения дел с передачей технологий и технологического сотрудничества, включая информацию, касающуюся, в частности, использования традиционных и практики коренных и местных общин, национальных потребностей, наличию и влиянию прав интеллектуальной собственности, тематических исследований, передового опыта, использования мер стимулирования, законодательных, финансовых и политических мер, а также сотрудничества в этой области по оси Юг-Юг. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил доклад (UNEP/CBD/COP/7/INF/9), в основу которого лег детальный анализ информации, содержащейся в тематических докладах о передаче технологий, представленных Сторонами в соответствии с пунктом 4 решения VI/25.

33. Межсессионное совещание далее поручило Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и в контексте многолетней программы работы и Стратегического плана Конвенции, разработать системы для международного обмена информацией, предложения относительно вариантов механизмов для облегчения доступа к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и представить полный перечень соответствующих технологий с информацией по связанному с ними статусу.

34. В дополнение к этому, Совещание обратилось с призывом к Сторонам и правительствам обмениваться информацией о научных исследованиях и проводить совместные научные исследования, стимулировать налаживание новых форм партнерских отношений и расширение участия коренных и местных общин, принимать меры, которые создадут адекватные стимулы для субъектов частного сектора, стимулировать совместное владение патентами и совместные исследовательские программы, содействовать процессу передачи технологий через партнерства «второго типа», создавать стимулирующую правовую, политическую и административную среду и предоставлять финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой.

35. На своем девятом совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел вопрос передачи технологий и технологического



сотрудничества, приняв во внимание рекомендации Межсессионного совещания и соответствующие положения Плана осуществления решений Всемирного саммита, касающиеся предоставления адекватной финансовой и технической поддержки в целях повышения активности участия коренных и местных общин в деятельности по сохранению биоразнообразия. При рассмотрении этого вопроса была также принята во внимание рекомендация II/3 ВОНТТК о проведении работы по передаче технологии в рамках секторальной тематики, связанной с приоритетными вопросами в программе работы. В рекомендации ВОНТТК IX/5, был сформулирован ряд вынесенных на рассмотрение Конференции Сторон рекомендаций, ориентированной на первом этапе предлагаемой программы работы на период до проведения восьмого совещания Конференции Сторон; роли механизма посредничества; создании Специальной группы технических экспертов по передаче технологий и технологическому сотрудничеству; предоставлению соответствующей финансовой и технической поддержки, включая привлечение финансовых учреждений, осуществляющих финансирование на многосторонней основе, региональных банков и других соответствующих органов, осуществляющих финансирование, особенно в отношении развития потенциала и передачи технологий.

#### *Международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод*

36. В ответ на решение Всемирного саммита, в котором содержится призыв по созданию путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Межсессионное совещание подчеркнуло необходимость отразить это решение в процессе Конвенции, учитывая текущую работу Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также связанную с этим вопросом работу, проводимую в рамках других международных форумов. Совещание поручило Исполнительному секретарю обобщить информацию, касающуюся мнений Сторон, других правительств, коренных и местных общин и соответствующих организаций относительно процесса, характера, предметного охвата, элементов и условий функционирования международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и представить ее на рассмотрение Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Совещание рекомендовало, чтобы Специальная рабочая группа после этого проконсультировала седьмое совещание Конференции Сторон о том, как оно, возможно, пожелает рассматривать данный вопрос. С рекомендациями Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод по этому вопросу можно ознакомиться в ее докладе, представленном седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/6); они будут рассмотрены Конференцией Сторон в пункте 19.1 предварительной повестки дня.

#### *Функционирование Конвенции*

37. В пункте 13 решения VI/27 А, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю предоставить Сторонам на межсессионном совещании надлежащую информацию для на рассмотрения вопроса проведения в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил доклад, представленный на рассмотрение Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Резюме, отражающее акценты доклады, включая предложения и рекомендации по проведению в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана представлено выше, в пункте 19.

38. В пункте 2 решения VI/27 В, Конференция Сторон постановила провести на своем следующем заседании на основе предложений Исполнительного секретаря обзор положения дел с ходом реализации всех своих решений в целях принятия сводного текста решений и чтобы обусловить принятие решений по долгосрочному плану работы в рамках Конвенции. В этой связи

Конференция Сторон в пункте 4 того же решения поручила Исполнительному секретарю вынести на ее седьмое совещание предложения, касающиеся, в частности, изъятия решений и элементов решений, принятых на третьем и четвертом совещаниях Конференции Сторон, обобщения ее решений и направления таких предложений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям.

39. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.2), в которой выделены предложения, касающиеся обзора и изъятия решений Конференции Сторон, принятых на ее третьем и четвертом совещаниях. В данной записке рассматривается также вопрос обобщения решений Конференции Сторон и даются рекомендации для рассмотрения седьмым совещанием Конференции.

40. В пунктах 7 и 8 решения VI/27 В Конференция Сторон на своем шестом совещании поручила:

a) Исполнительному секретарю в консультации с бюро ВОНТТК и Конференции Сторон провести обзор рекомендаций Вспомогательного органа с целью усовершенствования его работы и представить доклад по этому вопросу Вспомогательному органу на его девятом совещании и Конференции Сторон на ее седьмом совещании; и

b) ВОНТТК подготовить на основе обзора, упомянутого выше в подпункте a), предложения по улучшению качества его консультативных заключений и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

41. В этой связи Исполнительным секретарем был проведен обзор всех рекомендаций, представленных ВОНТТК Конференции Сторон за период времени, прошедший между ее первым и седьмым совещаниями, специально с целью определить какие рекомендации:

a) были приняты Конференцией Сторон в полном виде (т.е. формулировка, приводимая в решении Конференции Сторон, по существу такая же как и в рекомендации ВОНТТК)

b) были приняты частично или с изменениями; и

c) не были приняты Конференцией Сторон.

42. При проведении данного обзора каждое мероприятие, осуществление которого было рекомендовано ВОНТТК Конференции Сторон, учитывалось как четко выраженная рекомендация. В дополнение к этому, рекомендации, адресованные непосредственно Исполнительному секретарю, Сторонам или соответствующим организациям, которые рассматривались в решениях Конференции Сторон, также считались при анализе рекомендациями, адресованными Конференции Сторон.

43. На основе данного обзора Исполнительным секретарем в консультации с бюро Конференции Сторон и ВОНТТК была подготовлена записка, представленная на рассмотрение ВОНТТК на его восьмом совещании, состоявшемся в марте 2003. В записке содержался анализ распределения рекомендаций ВОНТТК по трем категориям, описанным выше в подпунктах 41 a), b) и c), а также объяснялись причины отклонения или только частичного принятия некоторых рекомендаций. В записке также содержался обзор положения дел с ходом реализации рекомендаций ВОНТТК, принятых Конференцией Сторон и требующих принятия мер Исполнительным секретарем, Сторонами, другими правительствами, а также участниками других конвенций и организаций. В ней также приводились обоснования в отношении тех рекомендаций, которые стали решениями Конференции Сторон, но не были реализованы соответствующими

участниками процесса. В заключение в записке излагаются определенные предложения по улучшению вклада ВОНТТК в работу Конференции Сторон с целью способствовать процессу их принятия и последующей реализации.

44. В ходе обзора была составлена 100-страничная таблица, в которой приведен полный текст рекомендаций, рассмотренных в рамках проведения данного обзора. С этой таблицей можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии по адресу <http://www.biodiv.org/>. Следует, однако, отметить, что хотя рекомендации, касающиеся статьи 8 j), а также вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, были включены в общее число рекомендаций, они не подвергались дальнейшему анализу, поскольку данные две программы работы, которых они касаются, на момент проведения обзора находились в рассмотрении отдельных вспомогательных органов. Поэтому в данный обзор они были включены в качестве сквозных вопросов..

45. На своем восьмом совещании ВОНТТК рассмотрел записку, подготовленную Исполнительным секретарем в консультации с бюро Конференции Сторон и ВОНТТК и принял к сведению обзор рекомендаций Вспомогательного органа, проведенный Исполнительным секретарем в консультации с бюро Вспомогательного органа и Конференции Сторон (рекомендация VIII/6 в приложении I к документу UNEP/CBD/7/3).

46. В пункте 9 решения VI/27 В, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в полной мере использовать реестр экспертов, указанных Сторонами через национальные центры механизма посредничества, в том числе для проведения экспертизы специалистами равнозначного профиля и организации работы дискуссионных групп в системе Интернет. В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь подготовил обновленные данные с учетом информации, предоставленной национальными центрами механизма посредничества, а также некоторыми национальными координационными центрами Конвенции, для корректировки реестра экспертов на основе конкретных потребностей, выявленных по тематическим направлениям и сквозным вопросам программ работы Конвенции. В настоящий момент в реестре числится в общем 3 164 зарегистрированных эксперта. Он используется по мере необходимости в осуществлении деятельности по тематическим направлениям и сквозным вопросам программ работы Конвенции. В дополнение к этому, в соответствии с решением VI/24 В, Исполнительный секретарь подготовил реестр экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. При создании этого реестра был принят во внимание призыв, прозвучавший на шестом совещании Конференции Сторон и адресованный Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам, при номинировании своих кандидатур экспертов на включение в реестр учитывать гендерный баланс, участие представителей коренных и местных общин и круг соответствующих дисциплин и экспертных знаний. В реестре экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в настоящий момент числится 32 зарегистрированных эксперта.

47. В ответ на поручение, данное Исполнительному секретарю, изымать из использования реестр экспертов, назначенных Сторонами для реализации конкретных задач или мероприятий после того, как их выполнение завершено, как то определено в пункте 10 решения VI/27 В, реестр, созданный для Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, был изъят из использования. В настоящий момент используются другие реестры, которые предоставляют ценные услуги для текущей работы по тематическим направлениям и сквозным вопросам программ работы Конвенции. Однако реестры будут изымать из использования по мере того, как и тогда, когда снимаются конкретные задачи, для решения которых они были созданы.

48. В пункте 11 а) решения VI/27 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю с помощью Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в

консультации со Сторонами выявить, оценить и представить потенциальные возможности существующих в различных регионах региональных и субрегиональных инструментов, учреждений, сетей и механизмов в качестве основы для активизации хода осуществления Конвенции, а также в качестве партнеров в деятельности по созданию потенциала, принимая во внимание:

- a) преимущества, которые будут получены в результате использования региональных и субрегиональных учреждений, механизмов или сетей;
- b) мнения регионов относительно типов помощи, необходимой для преодоления трудностей в осуществлении Конвенции, и степени их приоритетности;
- c) требования, необходимые для укрепления таких механизмов и сетей в целях осуществления Конвенции

49. В соответствии с этой просьбой Исполнительный секретарь, провел обсуждение с представителями работающей под эгидой ЮНЕП организации «Сеть экологической информации по Африке» и продолжает участвовать в непрерывном консультативном процессе с субъектами деятельности в рамках этой инициативы, специально при этом акцентируя внимание на определении потенциального вклада этой региональной инициативы в работу в поддержку Конвенции. В частности, в ходе консультативного процесса с субъектами деятельности соответствующий пункт решения VI/27 В был признан в качестве источника права и нормативной основы в рамках которой организация «Сеть экологической информации по Африке» в качестве широкого «зонтичного» регионального механизма могла бы использовать обширные сетевые ресурсы своих субрегиональных филиалов и сетей для поддержки хода реализации различных положений Конвенции в африканском регионе. На основе данного признания была сделана рекомендация о проведении дальнейших консультаций с целью разработки соответствующих руководящих принципов для согласования механизмов представления национальных отчетов в рамках Конвенции и интегрированной деятельности по оценке и представлению отчетности организацией «Сеть экологической информации по Африке». В качестве отправной точки, в марте 2003 года в штаб-квартире ЮНЕП был проведен семинар для африканского региона по механизму посредничества, который стал прямым следствием реализации этих рекомендаций и в ходе своей работы определил условия усиления практического аспекта сотрудничества между Конвенцией и региональным механизмом организации «Сеть экологической информации по Африке».

50. На своем седьмом совещании, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в приоритетном порядке выявить потенциальные источники финансовой поддержки для содействия участию неправительственных организаций из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в совещаниях, организуемых в рамках Конвенции (пункт 18, решение VI/27 В). В ответ на данное поручение, Исполнительный секретарь составляет комплексное *Руководство по источникам международной помощи для целей сохранения биоразнообразия*, в котором будет содержаться информация по потенциальным источникам помощи, которая может быть предоставлена неправительственным организациям с целью обеспечения их участия в международных совещаниях. Эта информация также регулярно предоставляется в *Интерактивном информационном бюллетене о финансировании в целях сохранения биологического разнообразия*, размещенном в Интернете по следующему адресу: <http://www.biodiv.org/financial/forums.aspx>. Конференция Сторон может пожелать еще детальнее рассмотреть пути содействия предоставлению имеющихся финансовых ресурсов неправительственным организациям в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой.

51. В соответствии с пунктом 19 решения VI/27 В, в котором Исполнительному секретарю было поручено создать в рамках секретариата координационный центр для неправительственных

организаций в целях упрощения взаимодействия с неправительственными организациями и оказания, в частности, поддержки распространению информации о Конвенции, расширению осведомленности и улучшению координации среди субъектов деятельности, Исполнительный секретарь в контексте положений этого решения назначил штатного сотрудника секретариата из числа ведущих специалистов ответственным за поддержание постоянной связи, координации и консультирования с неправительственными организациями. Данный координационный центр особенно активно занимается представлением регулярно обновляемых сводок об основных совещаниях в рамках Конвенции и распространением ряда публикаций и агитационных материалов, публикуемых секретариатом.

### **III. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

52. Стратегический план Конвенции и План осуществления решений Всемирного саммита отражают значительный сдвиг в акцентах с позиций формирования политики на более эффективный ориентированный на практическую деятельность подход в русле реализации своих целей. Усиление данного подхода ставит перед Сторонами, Конвенцией и ее вспомогательными органами серьезный вызов. Принятие этого вызова потребует корректировки существующих процедур с целью преодоления целого ряда сопутствующих ему препятствий; усиления политической поддержки и приверженности своему делу; усиления текущих мер по осуществлению целей, дополняемых новаторскими методиками и инструментами оценки; укрепления сотрудничества с ключевыми партнерами и предоставления дополнительных финансовых ресурсов для обеспечения поступательного хода реализации цели, намеченной на 2010 год, и того, что это, в свою очередь, даст ценный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие.

53. Представленные выше пункты, касающиеся результатов, и в особенности рекомендации Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, а также девятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям дают конкретные предложения по общему ходу реализации Конвенции и Стратегического плана. В частности, доклады, подготовленные Исполнительным секретарем по различным аспектам процесса реализации и представленные для рассмотрения Конференции Сторон отражают процесс коллективного мышления Сторон (в рамках Межсессионного совещания, девятого совещания ВОНТТК, совещаний специальных групп технических экспертов и других соответствующих международных форумов, включая Лондонское совещание по вопросу осуществления цели, намеченной на 2010 год и Целей развития на тысячелетие) в анализе наиболее адекватных подходов для решения проблем, связанных с реализацией общих целей, соответствующих решений Всемирного саммита и Целей развития на тысячелетие.

54. Принимая во внимание вышеизложенное, Конференция Сторон на своем седьмом совещании, возможно, пожелает рассмотреть в рамках пункта 26 предварительной повестки дня соответствующие рекомендации, содержащиеся в докладах Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5), девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/7/4) и в записках Исполнительного секретаря по следующим вопросам:

а) актуальность Целей развития на тысячелетие для программ работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1);

b) обзор положения дел с осуществлением решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.2);

c) осуществление Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3).

55. Перечисленные ниже записки Исполнительного секретаря также имеют отношение к последующей деятельности по осуществлению решений Всемирного саммита, однако они будут детально рассмотрены в других пунктах повестки дня:

a) сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/COP/7/19);

b) доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/7/6);

c) охраняемые районы (UNEP/CBD/COP/7/15);

d) передача технологий и технологическое сотрудничество (UNEP/CBD/COP/7/16).

-----